

**Protocollo di intesa**  
**tra**  
**l'Istituto Nazionale per la Sicurezza e la Salute sul Lavoro (NIOSH),**  
**Centro per il Controllo e la prevenzione delle Malattie (CDC),**  
**Dipartimento Salute e Servizi Umani (DHHS)**  
**degli Stati Uniti d'America**  
**e**  
**l'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro (INAIL)**  
**dell'Italia**

L'Istituto Nazionale per la Sicurezza e la Salute sul Lavoro (NIOSH), Centro per il Controllo e la prevenzione delle Malattie (CDC), Dipartimento Salute e Servizi Umani (DHHS) negli USA e l'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro (INAIL) in Italia (di seguito indicati come "Partecipanti") riconoscono l'importanza della ricerca e delle nuove conoscenze per la prevenzione degli infortuni sul lavoro e delle malattie professionali e per il miglioramento della salute dei lavoratori, a vantaggio delle basi di conoscenza dei rispettivi paesi. Il presente accordo è fondato sulla comune convinzione che un elevato livello di collaborazione nei vari settori della salute e sicurezza sul lavoro dovrebbe contribuire a soddisfare i reciproci bisogni di conoscenza. I Partecipanti intendono, quindi, dare seguito agli impegni di collaborazione originariamente avviati nel 2000 e già prorogati nel 2006 dall'allora Istituto Superiore per la Prevenzione e la Sicurezza sul Lavoro (il cui personale e funzioni, a seguito delle disposizioni del D.lgs. n. 78/2010, come convertito dalla L. n. 122/2010, sono confluiti in INAIL, originariamente istituito nel 1933 e le cui funzioni assicurative sono state riordinate con il D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124), continuando a collaborare attraverso l'impegno comune e l'esperienza per migliorare la tutela dei lavoratori e promuovere buone pratiche per la tutela della salute e sicurezza dei lavoratori.

### **1. Modalità di collaborazione**

La collaborazione, in riferimento alla tutela della salute e sicurezza dei lavoratori e nel rispetto delle normative vigenti, potrà includere:

- a. Scambio di informazioni sui rispettivi piani e politiche di ricerca nazionali.
- b. Scambio di informazioni su programmi di ricerca, buone pratiche e soluzioni pratiche.
- c. Sviluppo di progetti di ricerca coordinati o in collaborazione, in aree di interesse reciproco.
- d. Organizzazione di / partecipazione ad eventi scientifici (simposi, conferenze) e preparazione di pubblicazioni scientifiche.

- e. Attività di ricerca congiunta per sviluppare interventi per la riduzione delle malattie e degli infortuni nei luoghi di lavoro e per valutarne l'efficienza.
- f. Scambio reciproco di ricercatori o di altro personale di supporto funzionale allo sviluppo dei progetti di ricerca in collaborazione.
- g. Progetti di ricerca coordinati nell'ambito del Network Globale dei Centri di Collaborazione dell'Organizzazione Mondiale della Sanità per la salute occupazionale, tenuto anche conto che entrambi i partecipanti sono Centri di Collaborazione.

I Partecipanti intendono sviluppare congiuntamente un piano di azione accordandosi sugli obiettivi delle attività ed iniziative incluse nel presente accordo.

## **2. Referenti**

Per facilitare il raggiungimento degli obiettivi del presente accordo, i referenti dei Partecipanti sono:

### INAIL

Sergio Iavicoli, MD, PhD, Direttore del Dipartimento di medicina, epidemiologia e igiene del lavoro e ambientale dell'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro e le Malattie Professionali (Inail), Via Fontana Candida 1, 00078 Monteporzio Catone (Roma), Italia, email: [s.iavicoli@inail.it](mailto:s.iavicoli@inail.it), telefono: +390694181405.

### NIOSH

Margaret Kitt, RADM, Servizio sanitario pubblico degli Stati Uniti d'America, medico chirurgo, Vice direttore di programma, 1095 Willowdale Road, Morgantown, West Virginia 26505, USA, Email: [ajy8@cdc.gov](mailto:ajy8@cdc.gov), Telefono: +011 304 285 6368.

## **3. Finanziamento**

Ogni Partecipante si impegna alla copertura dei costi di trasferta e di personale e di ogni altra spesa connessa agli impegni di collaborazione pianificati. Nessuna parte del presente accordo costituisce un obbligo né un impegno finanziario per nessuno dei Partecipanti. Tutte le attività contemplate nel presente accordo sono soggette alla disponibilità di fondi, personale ed altre risorse. L'utilizzo di fondi da parte del NIOSH e la sua partecipazione alle attività previste nel presente accordo è pianificata nel rispetto delle normative vigenti negli Stati Uniti d'America. Il presente accordo non genera alcun obbligo rispetto alle leggi italiane e statunitensi o alle normative internazionali.

#### **4. Sospensione**

Il presente accordo può essere sospeso da ciascuno dei Partecipanti in qualsiasi momento, mediante preavviso scritto da parte del Partecipante che intende sospendere la collaborazione almeno 90 giorni prima della interruzione delle attività.

#### **5. Modifiche**

Il presente accordo può essere modificato in ogni momento previo consenso scritto di entrambi i Partecipanti.

#### **6. Controversie**

Qualsiasi divergenza di opinioni fra i Partecipanti riguardo all'interpretazione e all'applicazione del presente accordo deve essere risolta nell'ambito del reciproco confronto.

Il presente accordo ha validità dal momento della firma di entrambi i Partecipanti e fino al 31 dicembre 2021.

Firmato in duplice copia nella versione in lingua inglese.

Massimo De Felice  
Presidente  
INAIL  
Piazzale Giulio Pastore, 6  
00144 Rome, Italy

John Howard, MD  
Direttore  
NIOSH 395 E St SW  
Washington, DC 20024

Data:  
Luogo:

Data:  
Luogo:

**Memorandum of Understanding for Collaboration between the  
National Institute for Occupational Safety and Health  
Centers for Disease Control and Prevention,  
Department of Health and Human Services  
of the United States of America  
and the  
National Institute for the Insurance against Accidents at Work  
of Italy**

The National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH), part of the Centers for Disease Control and Prevention (CDC), Department of Health and Human Services (HHS) of the United States of America, and the National Institute for the Insurance against Accidents at Work (INAIL), an Italian government entity (collectively, the "Participants") appreciate the importance of research and of new knowledge in preventing work-related diseases and improving workers' health for the benefit of each country's knowledge base. This Memorandum of Understanding (MOU) is based on the common belief that heightened cooperation between the Participants relating to occupational health and safety is expected to contribute to improved individual and mutual needs. The Participants intend to continue the efforts originally initiated in November 2000 and renewed in June 2006 by the Istituto Superiore per la Prevenzione e la Sicurezza del Lavoro (ISPESL)/National Institute for Occupational Safety and Prevention (of which the research functions and staff have been merged into INAIL, according to the Legislative Decree 78/2010 and the Law 122/2010, and whose functions were originally chartered in 1933 and reauthorized in 1965 with the Decree of the President of the Republic 30 June 1965; #1124 'Frame legislation for Workers Compensation') and to continue to cooperate by using their collective efforts and expertise to advance the protection of workers and promote best practices to improve workers' safety and health.

**1. Form of Collaboration**

Collaboration between the Participants may consist of the following:

- a. Exchanging of information regarding respective national research plans and policies;
- b. Exchanging of information about research programs, good or best practices, and practical solutions;
- c. Conducting coordinated or collaborative research projects in areas of mutual interest;
- d. Organizing or participating in scientific symposia and conferences, and preparing scientific publications;
- e. Jointly conducting research to develop and evaluate the effectiveness of interventions in workplaces to reduce illnesses or injury;

- f. Exchanging of research personnel or other appropriate support staff for capacity building or to conduct research; and
- g. Identification of other areas for mutual or coordinated research projects within the WHO Global Network of WHO Collaborating Centers in Occupational Health, as both Participants are Collaborating Centers.

The Participants intend to work together to jointly develop a plan of action and discuss targets for the activities and initiatives covered in this MOC.

## **2. Liaisons**

To facilitate the fulfilment of the intentions in this MOU, the liaisons for the Participants are:

### **INAIL**

Sergio Iavicoli, MD, PhD, Director of the Department of Occupational and Environmental Medicine, Epidemiology and Hygiene, National Institute for the Insurance against Work Accidents (INAIL), Via Fontana Candida 1, 00078 Monteporzio Catone (Rome) Italy, Email: [s.iavicoli@inail.it](mailto:s.iavicoli@inail.it), Phone: +39 06 94181405

### **NIOSH**

Margaret Kitt, RADM, United States Public Health Service, Assistant Surgeon General, Deputy Director for Program, 1095 Willowdale Road, Morgantown, West Virginia 26505 USA, Email: [ajy8@cdc.gov](mailto:ajy8@cdc.gov), Phone: +011-304-285-6368

## **3. Resources**

Each Participant intends to be responsible for its respective travel and personnel costs as well as any other incidental costs associated with the planned collaborative efforts. Nothing in this MOU constitutes a financial obligation or commitment of either Participant. All activities under this MOU are subject to the availability of funds, personnel and other resources. To the extent NIOSH expends funds and participates in activities under this MOU, it plans to do so in accordance with the applicable laws of the United States of America. This MOU is not intended to create obligations under the laws of Italy, the laws of the United States, or international law.

## **4. Discontinuation**

This MOU may be discontinued by either Participant at any time, in which case the discontinuing Participant intends to provide the other Participant ninety (90) days prior written notice of the discontinuation of activities.

**5. Modification**

This MOU may be modified at any time by mutual written consent of both Participants.

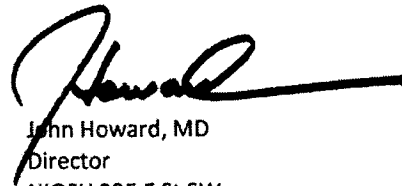
**6. Differences**

Any difference of opinion between the Participants concerning the interpretation or application of this MOU is expected to be settled by mutual consultation.

This MOU is intended to commence upon signature by both Participants and is expected to continue through December 31, 2021.

Signed in duplicate, in the English language.

Massimo De Felice  
President  
INAIL  
Piazzale Giulio Pastore, 6  
00144 Rome, Italy



John Howard, MD  
Director  
NIOSH 395 E St SW  
Washington, DC 20201

Date:  
Location:

Date: 12/22/2016  
Location: WASHINGTON, D.C.